

# DTR



klimatyzatory • centrale wentylacyjne i klimatyzacyjne • wentylatory promieniowe • wentylatory dachowe • wentylatory osiowe ściennie i kanałowe • wentylatory w wykonaniu specjalnym • agregaty grzewczo-wentylacyjne • automatyka i sterowanie • szafy rozdzielcze kanały i kształtki wentylacyjne • giętkie przewody wentylacyjne • kratki wentylacyjne i anemostaty • akcesoria wentylacyjne

Nasza pełna oferta: [www.lemar.pl](http://www.lemar.pl)

TD - MIXVENT



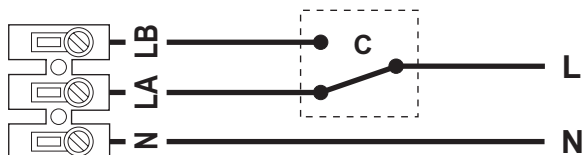
TD-250/100,TD-350/125



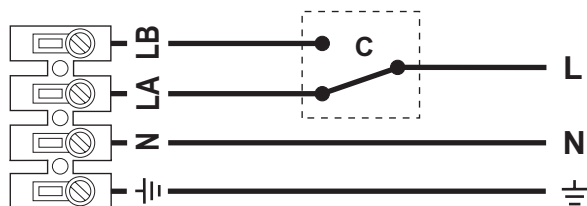
**TD-160/100, TD-500/150, TD-500/160, TD-800/200  
TD-800/200 N, TD-1000/250, TD-1300/250 TD-2000/315**



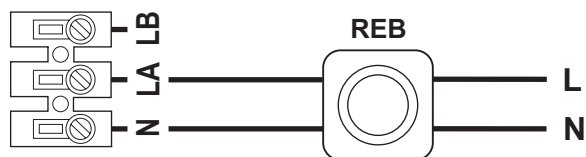
TD - 160/100, TD - 250/100, TD - 350/125  
TD - 500/150, TD - 500/160  
TD - 800/200, TD - 800/200N



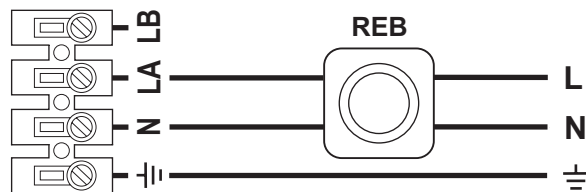
TD - 1000/250, TD - 1300/250, TD - 2000/315



TD - 160/100, TD - 250/100, TD - 350/125  
TD - 500/150, TD - 500/160  
TD - 800/200, TD - 800/200N



TD - 1000/250, TD - 1300/250, TD - 2000/315



## Instrukcja obsługi

### POLSKI

Dziękujemy za zaufanie, jakim obdarzyli Państwo firmę S&P dokonując zakupu tego produktu, wytworzonego zgodnie z zasadami technicznymi spełniającymi wymagania norm UE. Przed zainstalowaniem i uruchomieniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, ponieważ zawiera ona wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas instalacji, pracy i obsługi tego produktu. Po zakończeniu instalacji należy przekazać niniejszą instrukcję użytkownikowi końcowemu.

Podczas rozpakowywania należy sprawdzić, czy stan urządzenia nie budzi żadnych zastrzeżeń, ponieważ uszkodzenie wynikające z winy producenta/dostawcy objęte są gwarancją. Prosimy sprawdzić czy dostarczone urządzenie i dane na tabliczce znamionowej są zgodne z zamówieniem.

#### Transport i obsługa.

- Opakowanie zostało zaprojektowane pod kątem normalnych warunków panujących podczas transportu. Nie należy transportować produktu bez oryginalnego opakowania, ponieważ może to spowodować jego deformację lub uszkodzenie.
- Produkt powinien być przechowywany w oryginalnym opakowaniu, w miejscu suchym i chronionym przed zabrudzeniem aż do momentu instalacji. Nie należy przyjmować urządzenia, które nie znajduje się w oryginalnym opakowaniu lub posiada ślady użytkowania.
- Należy unikać uderzeń, upadków oraz umieszczania ciężkich przedmiotów na opakowaniach.

#### Ważne uwagi dla bezpieczeństwa instalatorów i użytkowników.

- Instalacja powinna zostać wykonana przed wykwalifikowanego pracownika (uprawnienia SEP).
- Sprawdź czy instalacja spełnia wymagania mechaniczne i elektryczne obowiązujące w kraju.
- Po uruchomieniu urządzenie, w którego skład wchodzi niniejszy wentylator powinno spełniać postanowienia następujących dyrektyw:
  - Dyrektywa o niskim napięciu 73/23 EWG.
  - Dyrektywa o zgodności elektromagnetycznej 89/336 EWG.
- Wentylatory lub urządzenia je zawierające, zostały zaprojektowane tak, aby wymuszać ruch powietrza, zgodnie z parametrami określonymi na tabliczce znamionowej.
- Nie korzystaj z urządzenia w pomieszczeniach zawierających atmosferę grożącą wybuchem lub korozją.
- Jeżeli musisz zainstalować wentylator wyprowadzający powietrze z pomieszczenia, w którym zainstalowany jest kocioł lub innego rodzaju urządzenie spalające, upewnij się, czy w tym pomieszczeniu jest wystarczająca liczba wlotów powietrza, aby zagwarantować prawidłowe spalanie.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez małe dzieci czy osoby niepełnosprawne, o ile nie są one odpowiednio nadzorowane przez opiekunów, mogących zagwarantować bezpieczne użytkowanie. Należy zagwarantować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

#### Bezpieczeństwo podczas instalacji.

- Upewnij się, czy w pobliżu wentylatora nie ma luźnych elementów, które mogą zostać przez niego zassane. Jeżeli planujesz instalację w kanale wentylacyjnym, sprawdź czy jest on czysty i wolny od wszelkich elementów, które mogą zostać zassane do wnętrza wentylatora.
- Podczas instalacji urządzenia, upewnij się, czy wykonano wszystkie mocowania i czy struktura, na której urządzenie jest mocowane jest wystarczająco mocna, aby utrzymać urządzenie pracujące z maksymalną mocą.

- Przed manipulowaniem urządzeniem, upewnij się czy jest ono fizycznie odłączone od sieci zasilającej nawet, jeżeli jest wyłączone.
- Sprawdź czy wartości napięcia i częstotliwości sieci zasilającej są identyczne jak odpowiednie wartości podane na tabliczce znamionowej.
- Instalacja elektryczna musi zawierać wyłącznik wszystkich biegunów, w którym odległość między stykami jest nie mniejsza niż 3mm, odpowiednio dobrany zgodnie z regulacjami obowiązującymi w kraju instalacji.
- W celu wykonania podłączenia elektrycznego, przestrzegaj wskazówek zawartych na schemacie podłączeń.
- Upewnij się, czy uziemienie zostało wykonane prawidłowo oraz czy odpowiednie zabezpieczenia elektryczne zostały podłączone i dostosowane do odpowiedniego poziomu.
- Jeśli wentylator podłączony jest do kanału wentylacyjnego, kanał ten musi być przeznaczony wyłącznie dla systemu wentylacji.

#### Uruchomienie:

Przed uruchomieniem instalacji, wykonaj następujące czynności kontrolne:

- Czy umocowanie urządzenia oraz instalacja elektryczna zostały wykonane prawidłowo.
- Czy nie pozostały w instalacji resztki materiałów montażowych lub ciał obcych, które mogą zostać zassane do wnętrza wentylatora.
- Czy wentylator jest uziemiony.
- Czy są podłączone zabezpieczenia elektryczne, czy są one prawidłowo umocowane i czy funkcjonują.
- Szczelność przejść kablowych i podłączeń elektrycznych.

#### W chwili uruchomienia:

- Czy kierunek obrotu wirnika jest prawidłowy.
- Czy nie powstają anormalne wibracje.
- W przypadku zadziałania dowolnego zabezpieczenia elektrycznego, należy bezzwłocznie odłączyć aparat od zasilania i sprawdzić instalację przed jej ponownym uruchomieniem.

#### Konserwacja.

- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności serwisowych, upewnij się czy urządzenie jest odłączone od sieci zasilającej nawet, jeżeli jest wyłączone oraz czy nikt nie może go uruchomić podczas prac konserwacyjnych.
- Konieczna jest regularna kontrola urządzenia. Jej systematyczność powinna odpowiadać warunkom pracy, aby uniknąć gromadzenia się brudu na wirniku, turbinach, silnikach i kratkach, które mogłyby zwiększać ryzyko awarii i znacznie skrócić okres użytkowania urządzenia.
- Podczas czyszczenia zachować ostrożność, aby nie doprowadzić do obluźwienia się wirnika lub turbiny.
- Podczas wszystkich prac konserwacyjnych i obsługi należy przestrzegać norm bezpieczeństwa obowiązujących w kraju.

#### Utylizacja.

- Norma CEE oraz odpowiedzialność za przyszłe pokolenia, obligują nas do recyklingu materiałów. Dlatego też prosimy o zdawanie wszystkich pozostałych elementów opakowania w odpowiednich kontenerach do recyklingu, a także o dostarczanie wymienionych urządzeń do najbliższej firmy zajmującej się utylizacją odpadów.

Aby wyjaśnić wszelkie wątpliwości dotyczące produktów S&P, prosimy o kontakt z siecią obsługi posprzedażnej, jeżeli znajdujesz się na terytorium Hiszpanii lub do najbliższego dystrybutora w dowolnej części świata. Możesz go zlokalizować na stronie [www.solerpalau.com](http://www.solerpalau.com)

## Instructions Manual

### ENGLISH

Thank you for placing your confidence in S&P by buying this product. It has been manufactured following current technical safety regulations and in compliance with EC standard.

Please read this instructions booklet carefully before installing or starting up the product. It contains important information on personal and user safety measures to be followed while installing, using and carrying out maintenance work on the equipment. Once the product has been installed, please hand in this booklet to the end user.

Check that the apparatus is in perfect condition while unpacking. Any fault or damage caused in origin is covered by the S&P guarantee. Please make sure that the apparatus coincides with the product you have ordered and that the details on the instructions plate fulfil your necessities.

#### Transport and manipulation.

- The packaging used for this apparatus has been designed to support normal transporting conditions. The apparatus must always be transported in its original packaging as not doing so could deform or damage the product.
- The product should be stored in a dry place in its original packaging, protected from dust and dirt until it is installed in its final location. Do not accept delivery if the apparatus is not in its original packaging or shows clear signs of having been manipulated in any way.
- Do not place heavy weights on the packed product and avoid knocking or dropping it.

#### Important information for the safety of installers and users.

- Installation must only be carried out by qualified persons.
- Make sure that the installation complies with each country's current mechanical and electrical norms.
- Once ready to use, the apparatus must fulfil the following standards:
  - Standard for Low Pressure Instalments 73/23 CEE.
  - Standard for Electromagnetic Compatibility 89/336 CEE.
- Ventilators, or apparatus that include them, have been designed to move the air in the area stipulated on their characteristics plate.
- This apparatus must not be used in explosive or corrosive atmospheres.
- If a ventilator is going to be installed to extract air from premises where a boiler or other combustion apparatus are installed, make sure that the building has sufficient air intakes to assure adequate combustion. The extractor outlet must not be connected to a duct used to exhaust smoke or fumes from any appliance that uses gas or any other type of fuel.
- This appliance is not intended for use by young children or infirm persons unless they have been adequately supervised by a responsible person to ensure that they can use the appliance safely. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance

#### Safety during installation.

- Make sure there are no loose elements near the ventilator, as they could run the risk of being sucked up by it. If it is going to be installed in a duct, check that it is clean of any element that could be sucked up by the ventilator.
- When installing an apparatus, make sure that all the fittings are in place and that the structure which supports it is resistant enough to bear its weight at full functioning power.
- Before manipulating the apparatus, make sure the mains supply is disconnected, even if the machine is switched off.

- Check that the mains supply voltage and frequency values coincide with the stipulations on the characteristics plate.
- The electrical installation must include a double pole switch with a contact clearance of at least 3 mm, correctly sized and in accordance with the electrical standards of the country of installation
- Please follow the connections diagram for the electrical connections.
- If an earth connection is necessary, check that it correctly connected and that adequate thermal and overloading protection has been connected and adjusted to the corresponding limits.
- If a ventilator is installed in a duct, the duct must be exclusively for the ventilation system.

#### Starting up.

Before starting up the machine, make sure that:

- The apparatus is well secured and the electrical connections have been carried out correctly.
- The safety devices have been adequately connected.
- No loose material or fitting remains can be sucked up by the ventilator. If the ventilator has been mounted in a duct, make sure it is clear of loose material.
- The earth fittings are adequately connected.
- The electrical safety devices are correctly connected, adequately adjusted and ready for use.
- The wire and electrical connections inputs are correctly sealed and water-tight.

When starting up the machine, make sure that:

- The propeller turns in the correct direction.
- There are no abnormal vibrations.
- If any of the electrical safety devices blow, the apparatus must be quickly disconnected from the mains supply. The whole installation should be carefully checked before trying to start up the machine again.

#### Maintenance.

- Before manipulating the ventilator, make sure it is disconnected from the mains supply even if it has previously been switched off. Prevent the possibility of anyone else connecting it while it is being manipulated.
- The apparatus must be regularly inspected. These inspections should be carried out bearing in mind the machine's working conditions, in order to avoid dirt or dust accumulating on the propeller, turbine, motor or grids. This could be dangerous and perceptibly shorten the working life of the ventilator unit.
- While cleaning, great care should be taken not to unbalance the propeller or turbine.
- All maintenance and repair work should be carried out in strict compliance with each country's current safety regulations.

#### Recycling.

EEC Standards, together with the responsibility we should assume with future generations in mind, oblige us to recycle all the materials we can. Therefore, please deposit all left-over material and packaging in their corresponding recycling containers and hand in the replaced machines to the nearest handler of this type of waste product.

If you have any queries about S&P products, please contact our after-sales service in Spain, or your local S&P dealer in any other country. If in doubt, please visit our Web-Page at [www.solerpalau.com](http://www.solerpalau.com)

# DTR



klimatyzatory • centrale wentylacyjne i klimatyzacyjne • wentylatory promieniowe • wentylatory dachowe • wentylatory osiowe ściennie i kanałowe • wentylatory w wykonaniu specjalnym • agregaty grzewczo-wentylacyjne • automatyka i sterowanie • szafy rozdzielcze kanały i kształtki wentylacyjne • giętkie przewody wentylacyjne • kratki wentylacyjne i anemostaty • akcesoria wentylacyjne

Nasza pełna oferta: [www.lemar.pl](http://www.lemar.pl)

**TD-4000/355**  
**TD-6000/400**



Instrukcja obsługi



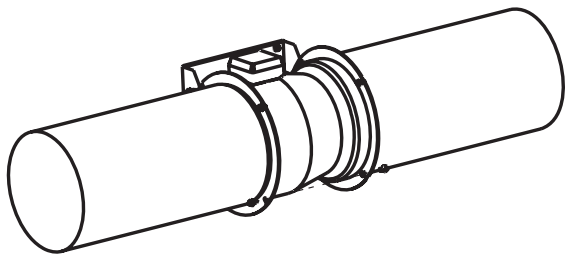
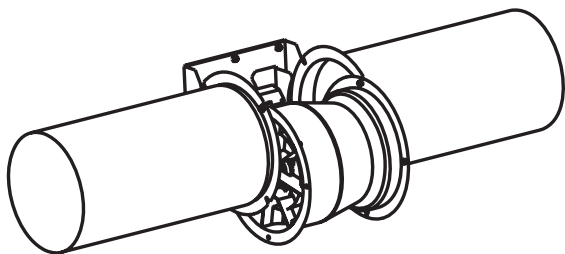
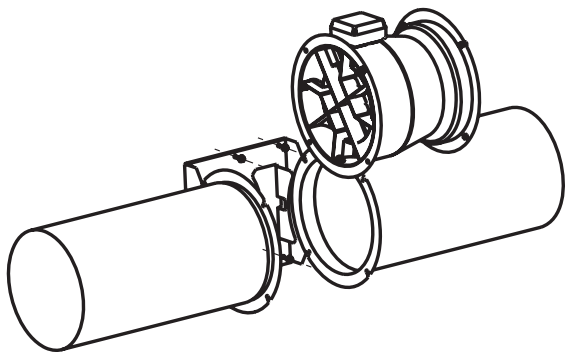


Fig.1

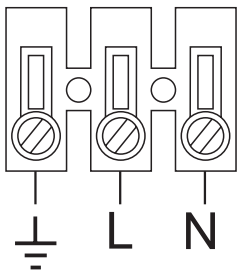


Fig.2

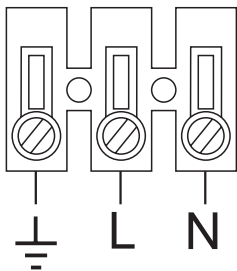


Fig.3



REB

## **POLSKI TD-MIXVENT**

### **Instrukcja obsługi i montażu wentylatorów kanałowych**

Wentylatory serii TD-MIXVENT są wyrobami wysokiej jakości, produkowanymi zgodnie z międzynarodowym standardem ISO 9001. Wszystkie komponenty są sprawdzane, a produkt finalny jest kontrolowany pod koniec procesu produkcji.

Po otrzymaniu wentylatora prosimy o sprawdzenie:

- Czy typ i wielkość wentylatora jest prawidłowa.
- Czy dane na tabliczce znamionowej odpowiadają parametrom żądanym (napięcie, częstotliwość prądu itd.)

### **ZALECENIA**

- Instalacja urządzenia powinna być przeprowadzona zgodnie z odpowiednimi regulacjami prawnymi obowiązującymi w Polsce.
- Podłączenie instalacji elektrycznej powinno być zawsze wykonane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel.
- Wentylatory nie są dostosowane do pracy bez zabudowy. Są przeznaczane do montażu z kanałem wentylacyjnym, maszyną lub instalacją zapewniającą odpowiednią osłonę części ruchomych.
- Stosowanie wentylatora do pracy w strefie zagrożonej wybuchem lub gazami niebezpiecznymi jest zabronione.
- Jeżeli wentylator pracuje w pomieszczeniu z kotłem lub innym urządzeniem wymagającym powietrza do spalania, sprawdź czy w pomieszczeniu są wloty powietrza o odpowiednich wymiarach
- Wylot wentylatora nie może być podłączony do kanału używanego jako wyciąg dymu lub spalin z urządzeń zużywających gaz lub inne paliwo.

### **INSTALACJA**

- Urządzenie nie może być montowane na zewnątrz, jeżeli nie zostanie odpowiednio zabezpieczone przed wpływem warunków atmosferycznych.
- Wentylator posiada ramkę montażową pozwalającą na montaż silnika z wirnikiem bez konieczności demontażu przylegającego kanału wentylacyjnego.
- Przed montażem należy wymontować korpus wentylatora z silnikiem i wirnikiem z ramki montażowej (Fig. 1).
- Zamocuj ramkę z króćcami w wybranym miejscu systemu wentylacyjnego

- Podłącz wlot i wylot kanału wentylacyjnego. Nie zaleca się montażu wentylatora do kanałów o średnicy mniejszej niż nominalna, gdyż obniża to jego parametry pracy.

- Przed instalacją należy się upewnić czy wirnik obraca się swobodnie i czy kanał wentylacyjny nie jest zablokowany.

- Wentylator powinien być zamontowany w sposób zapewniający minimalne przeniesienie wibracji i hałasu do otoczenia i kanału wentylacyjnego. Wsporniki przeciwdrganowe i tłumiki są dostępne jako wyposażenie dodatkowe.

- Wentylator powinien zawsze być zamontowany w sposób zapewniający bezpieczną pracę i możliwość konserwacji.

### **PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE**

- Przed rozpoczęciem montażu i podłączenia elektrycznego upewnij się, czy zasilanie prądu jest odłączone od instalacji elektrycznej!!

- Instalacja elektryczna musi zawierać odpowiedni wyłącznik umożliwiający odłączenie wszystkich biegunów, w którym odległość między stykami jest nie mniejsza niż 3 mm.

- Napięcie i częstotliwość sieci elektrycznej muszą być takie same jak dane umieszczone na tabliczce znamionowej wentylatora (maksymalne odchyłki :plus/minus 5%).

- andardowe wentylatory są wyposażone w silnik jednofazowy. Podłączenie elektryczne zgodnie z rysunkiem Fig.2. Wszystkie silniki są w 100% przystosowane do regulacji obrotów przy pomocy elektronicznych regulatorów prędkości. Podłączenie regulatora prędkości REB należy wykonać zgodnie z diagramem Fig.3.

- Przed uruchomieniem należy sprawdzić, czy nic nie przeszkadza w przepływie powietrza

- Włączając urządzenie należy sprawdzić, czy kierunki obrotu wirnika i przepływu powietrza są właściwe (zgodne z oznaczeniami na urządzeniu)

### **KONSERWACJA**

- Przed rozpoczęciem czynności konserwacyjnych należy odłączyć zasilanie od wentylatora.

- Wirnik wentylatora powinien być czyszczony przynajmniej raz (1) w roku.

- Nie należy czyścić urządzenia przy użyciu silnych detergentów. Zalecane jest czyszczenie wilgotną (nie mokrą) ściereczką.

(Soler & Palau S.A. zastrzega sobie prawo do zmian warunków technicznych bez uprzedzenia)

## ENGLISH

### TD-MIXVENT

#### Installation and wiring instructions for in-line duct fans.

The TD-MIXVENT range of in-line duct extractor fans have been manufactured in accordance with the rigorous standards of production and quality control laid down by the international Quality Standard ISO 9001. All components have been checked and each of the finished products has been tested at the end of the manufacturing process.

We recommend that you check the following when receiving this product:

- That it is the correct size and model.
- That the details on the rating label are those you require; voltage, frequency, performance...

#### IMPORTANT SAFETY INFORMATION

- The installation should always be carried out in accordance with all current applicable Standards to the country in which the product is installed.
- The installation should always be carried out by a suitably qualified and competent person(s).
- These fans are not for stand-alone use. They are designed to be incorporated into ducted systems, machines or where safe operation has been ensured by providing applicable protection to moving parts.
- Do not use this product in, or to extract from, potentially hazardous or explosive atmospheres.
- If the extractor operates in a room with a boiler or any other type of appliance requiring air for combustion, check that air replacement inlets are sufficiently sized.
- The extractor outlet must not be connected to a duct used to exhaust smoke or fumes from any appliance that uses gas or any other type of fuel.

#### INSTALLATION

- This unit must not be installed outside, unless covered by a suitable weatherproof enclosure.
- For installation a support bracket is provided with the extractor which allows the motor and impeller assembly to be fitted or removed without dismantling the adjacent ducting.
- For installation, remove the motor and impeller assembly from its support bracket (Fig 1).
- Fix the support bracket in position where the extractor is to be located

- Connect the inlet and outlet ducting. In order to avoid losses in performance we do not recommend that the fan is used in conjunction with ducting of a lesser diameter than the fan connection spigots.
- The fan should be installed to ensure minimum vibration and noise transmission to surrounding ductwork and building frames. Antivibration mountings and sound attenuating accessories are available. Please contact your local distributor.
- The fan should always be installed so that safe operation and maintenance can be ensured.
- Before installing the unit ensure the impeller is running freely and there are no obstructions to the airflow.

#### ELECTRICAL CONNECTION

- Before Installation and Wiring ENSURE THE MAINS ELECTRICAL SUPPLY IS DISCONNECTED!
- The electrical installation must include a double pole switch with a contact clearance of at least 3 mm, correctly sized and in accordance with the electrical standards of the country of installation.
- Ensure that the voltage and frequency of the electrical supply match the information stated on the Data Plate of the unit (maximum recommended tolerance of Voltage (V) and Frequency (Hz)  $\pm 5\%$ ).
- The standard fans are fitted with single-phase motor. For connection follow wiring diagrams fig.2. All motors are 100% speed controllable via electronic voltage regulating speed controllers. For connection using a REB single phase speed controller, follow wiring diagrams fig.3.
- Before operation, check all connections are correct and there are no obstructions to the airflow.
- On connecting the electrical supply ensure the direction of rotation and airflow correspond with the direction of airflow / rotation arrows (sited on unit).

#### MAINTENANCE

- Before inspection or repair, ensure that the unit is disconnected from the mains electrical supply.
- The fan impeller should be cleaned at least once (1) a year to ensure trouble free operation.
- Do not clean the unit with strong detergents or cleaning fluids. Use a damp (not wet) cloth only for cleaning.

(Soler & Palau, S.A. reserve the right to alter specifications without prior notice)